

「アニメ・マンガの日本語」を通じた 海外の日本語教育支援と国際交流

熊野七絵

(国際交流基金関西国際センター日本語教育専門員)



JAPAN FOUNDATION

国際交流基金の交流3事業

- 文化芸術交流
- 海外における日本語教育
- 日本研究・知的交流



3つの国際文化交流事業を総合的に実施

一例:「アニメ・マンガの日本語」を通じた海外の
日本語教育支援と国際交流

日本語教育への「アニメ・マンガ」の活用検討

- 日本の文化外交におけるポップカルチャー活用方針
- 国際交流基金の3交流事業での活用
- ポップカルチャーの日本語教育への活用の検討



- 情報収集、聞き取り調査
 - アニメ・マンガの海外での普及と日本語学習への影響
 - アニメ・マンガを活用した日本語教材、事例
 - 学習者へのニーズ聞き取り調査

海外におけるアニメ・マンガ普及と日本語学習

- 海外におけるアニメ・マンガ普及
 - 2000年代には全世界にアニメ・マンガが普及
 - アニメ化されたマンガが人気
 - 日本語学習との関わり
 - きっかけの8割がアニメ・マンガ
 - 日本語学習への肯定観、学習継続率の高さ、聴解、発音、リソース活用など、動機づけの役割
-

「アニメ・マンガ」を活用した既存教材と 学習者ニーズ

□ 既存教材

日本語表現や文化を教えるためにマンガ形式を活用したもの

→アニメ・マンガ「**で**」日本語

□ 学習者ニーズ

教科書や辞書に出てこないようなアニメ・マンガに現れる表現が知りたい

→アニメ・マンガ「**の**」日本語

「アニメ・マンガの日本語」Webサイト

<http://anime-manga.jp>

アニメ・マンガの日本語
Japanese in Anime & Manga

Enter the world of anime & manga and power-up your Japanese!!

Global Home ^

Character Expressions
Level ★ ~ ★★
GO!

Expressions by Scene
Level ★ ~ ★★

Word Quiz
Level ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

Kanji Game
Level ★ ★ ★

Character Expressions
GO!

Samurai
Expressions by Scene
GO!

School
Expressions by Scene
GO!

Love
Expressions by Scene
GO!

Ninja
Expressions by Scene
GO!

LOVE
WORD QUIZ
GO!

NINJA
WORD QUIZ
GO!

SCHOOL
WORD QUIZ
GO!

SAMURAI
WORD QUIZ
GO!

NINJA KANJI GAME
GO!

LOVE KANJI GAME
GO!

SCHOOL KANJI GAME
GO!

SAMURAI KANJI GAME
GO!

「アニメ・マンガの日本語」Webサイトの特徴

- 海外で人気のあるアニメ・マンガ作品の実際のセリフなどに基づいて作成。教科書や辞書にはない、アニメ・マンガに現れる生き生きとした日本語が学べる。
 - アニメ風のキャラクターやマンガによる解説など、アニメ・マンガの世界観の中で学べる。
 - 興味やレベルによって学習内容や方法を自分で選んで、クイズやゲームで楽しく学べる。
-

海外の国際交流現場での活用

□ マンガエキスポ

① サイト体験ブース

② 授業体験

□ 日本のマンガ教室(マドリード、パリ)

海外の国際交流現場での活用

①マンガエクスポ: サイト体験ブース



海外の国際交流現場での活用

①マンガエキスポ：体験授業

□ 「アニメ・マンガの日本語入門」授業（30分）

□ 対象

日本語ゼロのアニメ・マンガファン

□ 目標

- ①好きなアニメ・マンガやキャラクターが言える。
 - ②アニメ・マンガのキャラクターになってあいさつや自己紹介ができる。
-

Kore wa nan desu ka? ¿Qué es esto?
Sore wa *NARUTO* desu. Eso es *NARUTO*.



Nani ga suki desu ka? ¿Qué te gusta?

□ Nani ga suki desu ka? ¿Qué te gusta?

□ Naruto ga suki desu. Me gusta Naruto.

□ Soo desuka. ¿Ah, si?

Ohayoo/Konnichiwa おはよう/こんにちは

Buenos días/ Buenas tardes



Ohayoo



Chico



ohayo



Chica



Yoo,
Ossu



Macarra



Maido



Osakense



Gokigen
Ikagade
gozaruka



Samurái



Gokigen
yoo



Señorita

¡Conviértete en un personaje y practica una conversación!




Ohayo!

Atashi
Sakura.

Jaane♡

Yoo, Ossu.



Ore wa
Ken da.

Abayo.

海外の国際交流現場での活用

②日本のマンガ教室(マドリード、パリ)

□ マンガの描き方

京都マンガミュージアムの描き方講師

□ マンガの日本語(初級、中上級)

報告者

□ マンガ文化講演会

京都精華大学マンガ学科教授

私にとっての国際交流の愉しみ

- 海外で、例えば「アニメ・マンガ」などをきっかけとして、日本の文化や日本語、日本人に興味を持ち、架け橋となる人たちが育っていくという現場を目の当たりにし、交流することができたこと。

これからの愉しみ

- 現在、距離的、時間的、経済的な制約により、日本語の教室に通うことができない学習者が独学で学べる機会を提供するため、無料のプラットフォーム上でいろいろな日本語オンラインコースを開講する予定。Webサイト、アプリなども開発中。
- 世界中の学習者と、これをきっかけに、またつながり、交流できることがこれからの愉しみ。